

Справка

о руководителе научным содержанием основной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры (45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межъязыковая коммуникация», 2023 год начала подготовки, заочная форма обучения)

№ п/п	Ф.И.О. научного руководителя	Условия привлечения (штатный, внутренний совместитель, внешний совместитель, по договору)	ученая степень, ученое звание	Тематика самостоятельной научно-исследовательской (творческой) деятельности (участие в осуществлении такой деятельности) по направлению (профилю) подготовки, а также наименование и реквизиты документа, подтверждающие ее закрепление	Публикации в ведущих отечественных рецензируемых научных журналах и изданиях	Публикации в зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях	Апробация результатов научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях, с указанием темы статьи (темы доклада)
1.	Петрова Елена Евгеньевна	Штатный	к.ф.н. по специальности 10.02.04 Германские языки	Концептуальная картина мира и ее языковая репрезентация. Прагматические	1. Проблематика перевода реалий, находящихся вне ономастического поля (на материале переводов русских народных сказок на английский язык) //Международный научно-	1. Culture-bound words and the problems of their translation (тезисы) Uralo-Indogermanica III / Abstracts, University of Tartu	1. Проблематика перевода реалий, находящихся вне ономастического поля (на материале переводов русских народных сказок на английский язык). // Заочная международная научная конференция «InternationalResearchJournal» ноябрь 2017 г., по ссылке: https://research-journal.org/wp-content/uploads/2017/11/11-2-

				<p>аспекты переводоведения. (утверждена протоколом заседания кафедры английского языка № 4 от 23.12.2019)</p>	<p>исследовательский журнал. 2017. № 11 (65), часть 2 (ноябрь). С.36-38. DOI:https://doi.org/10.23670/IRJ.2017.65.081</p> <p>2. Проблематика перевода культуронимов-реалий (на материале перевода русских народных сказок на английский язык) //Сборник научных трудов по материалам II Международной научно-практической конференции «Новые направления и концепции в современной науке», 31 января 2018 г., Смоленск: «НОВАЛЕНСО», 2018. С. 203-208. (РИНЦ)</p> <p>3. Корпусный анализ как метод лингвистических исследований (на материале английского и русского языков)//Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Межвуз. Сборник научных трудов. Вып. 42. - Тверь; Твер. Гос. Ун-т, 2018 г. С. 113-117. ISSN 2306-2282 (РИНЦ)</p> <p>4. Проблема достижения прагматической эквивалентности при переводе художественного текста (на материале перевода произведения «Мрачный жнец» Терри Пратчетта)//Вестник Псковского государственного университета. Серия «Социально-гуманитарные науки». Выпуск 8. - Псков: Псковский государственный университет, 2018. С. 108-115. ISSN 2412-9658 (РИНЦ)</p> <p>5. Гастрономические реалии как проблема перевода// Язык и</p>	<p>Narva College, Narva 2018. P. 53-54</p> <p>2. Translation of Phraseological Units from "Hearts of Three' by J. London // Humanities: Electronic Collected materials of XI Junior Researchers Conference, Novopolotsk, 2019. С. 15-17.</p> <p>3. 1.SPEECH ACT OF APOLOGY IN THE CROSS-CULTURAL COMPARATIVE ASPECT//European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. Vol. 108, 02.05.2021. С. 58-65 (Web of Science)-наиндексацииDOI: 10.15405/epsbs.2021.05.02.8 E-ISSN: 2357-1330</p> <p>4. TRANSLATION OF UNIVERSITY WEB SITES AS A STAGE OF WEB SITE LOCALIZATION// European Proceedings of</p>	<p>65.pdf (международная)</p> <p>2. Проблематика перевода культуронимов-реалий (на материале переводов русских народных сказок на английский язык)</p> <p>II Международная научно-практическая конференция «Новые направления и концепции в современной науке», 31 января 2018 г. Смоленск. (международная)</p> <p>3. Зачины в русских народных сказках и особенности их перевода на английский язык // Международная научная конференция «Актуальные проблемы русской филологии, иностранных языков и социальной коммуникации», ПсковГУ, 5-13 декабря 2017 г. (международная)</p> <p>4. Прагматическая адаптация при передаче социокультурной лексики; Международная научная конференция "Актуальные проблемы русской филологии, иностранных языков и социальной коммуникации"; Псков, ПсковГУ; 04.12.2018-12.12.2018; международная.</p> <p>5. Проблематика перевода гастрономических реалий; Международная научно-практическая конференция "Северная Европа и Ганзейский союз в прошлом и настоящем"; Псков; 21.05.2019-22.05.2019; международная.</p> <p>6. Проблематика перевода коммуникативных стратегий в речи политиков (на материале публичных выступлений Д. Трампа); XVI Международной научно-практической конференция «Актуальные вопросы</p>
--	--	--	--	---	--	--	---

				<p>межкультурная коммуникация. Сборник научных трудов. — Псков: Псковский государственный университет, 2019. — С118 - 124. (РИНЦ)</p> <p>6. Проблематика перевода коммуникативных стратегий в речи политиков (на материале публичных выступлений Д. трампа)// Вопросы филологии и переводоведения: направления и тенденции современных исследований: сб. науч. Ст./ Чуваш. Гос. Пед. Университет, 2019 г. С. 216-221 (РИНЦ)</p> <p>7. Объективация категории «Эмотивность» в тексте английских народных сказок с позиции речи рассказчика // Международный научно-исследовательский журнал/InternationalResearchJournal: сб. науч. ст./ Екатеринбург, № 7 (97), часть 3, июль 2020 г. С. 96-98. (ВАК)</p> <p>8. Реализация речевого акта извинения: выбор речевой тактики и перлокутивный эффект (на материале русского, английского и французского языков) // Litera. – 2021. – № 5. – С. 181 - 197. DOI: 10.25136/2409-8698.2021.5.33004 (ВАК)</p> <p>9. Семиотически осложненный художественный текст как объект перевода (на примере романа «Flowers for Algernon» by Daniel Keyes) // Международный исследовательский журнал, Екатеринбург, 2022, № 2 (120),</p>	<p>Social and Behavioural Sciences EpSBS. Vol. 114, 15.07.2021. С. 266-273 (Web of Science)-наиндексации DOI: 10.15405/epsbs.2021.07.02.32 e-ISSN: 2357-1330</p> <p>5. MYTHOLOGICAL SYMBOLISM AND COMMUNICATIVE STRATEGIES IN THE POLITICAL DISCOURSE OF JOE BIDEN // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. Vol. 120, 28.12.2021. С. 523-530(Web of Science)-наиндексации DOI: 10.15405/epsbs.2021.12.03.70</p>	<p>современной филологии и методики преподавания иностранных языков: направления и тенденции современных исследований»; Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева; Чебоксары, 17. 10. 2019; международная</p> <p>7. Персонажи русских народных сказок в аспекте перевода. XXX International Scientific Conference “Scientific Readings”, Daugavpils University, the Faculty of Humanities, 30-31 January, 2020. (публикация в международном индексируемом издании)</p> <p>8. Речевой акт извинения в межкультурном сопоставительном аспекте. Международная научно-практическая конференция «Человек. Общество. Коммуникация». Великий Новгород, 23-24 апреля 2020г. (отдана в публикацию статья WOS) (международная)</p> <p>9. Перевод сайтов высших учебных заведений как этап локализации веб-сайта. Международная научно-практической конференция «Образование в изменяющемся мире: глобальные вызовы и национальные приоритеты », 8-9 октября 2020 г., Великий Новгород. (отдана в публикацию статья WOS) (международная)</p> <p>10. L'étude de l'excuse sous l'aspect interculturel; МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «Языковая картина мира в условиях мультилингвизма и мультикультурализма: переводческий, лингвистический и дидактический аспекты»; Россия, г. Воронеж, Воронежский государственный университет, 16-19 декабря 2020 года. (международная)</p> <p>11. Международный форум</p>
--	--	--	--	---	--	--

				<p>Часть 3, Июнь, С. 85-88 Международный исследовательский журнал, Екатеринбург, 2022, № 2 (120), Часть 3, Июнь, С. 85-88 DOI: https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.120.6.081 DOI: (BAK)</p> <p>10. Объективация категории «Эмотивность» в тексте английских народных сказок с позиции речи персонажа// Международный исследовательский журнал, Екатеринбург, 2022, № 8 (122), Август, С. 1-4 DOI: https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.122.37 (BAK)</p>		<p>«Лингвистика и вызовы современной парадигмы общественных отношений: междисциплинарное, межкультурное, межъязыковое взаимодействие»; Россия, г. Воронеж, Воронежский государственный университет; 24-28 ноября 2021 года.</p> <p>12. Мифологический символизм и коммуникативные стратегии в политическом дискурсе Джо Байдена; международная научно-практическая конференция «Язык и культура в современном мире»; Россия, г. Псков, Псковский государственный университет; 20-22 апреля, 2022 г.</p> <p>13. Концепт “Cost-of-Living Crises” в современном английском языке; международная научно-практическая конференция «Язык и культура в современном мире»; Россия, г. Псков, Псковский государственный университет; 19-21 апреля, 2023 г.</p>
--	--	--	--	---	--	---

Директор института гуманитарных наук и языковых коммуникаций

Декан факультета русской филологии и иностранных языков

Дата составления 04.09.2023 г.



Л.В. Алиева



Н.С. Молчанова